



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 15

Rozeslána dne 13. března 2012

Cena Kč 97,-

---

O B S A H:

24. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže a sportu na léta 2012 – 2016
  25. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o spolupráci v oblasti zajištění vojenského letového provozu
  26. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Lotyšské republiky o spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy na léta 2012 – 2015
  27. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a ministryní vědy a vysokého školství Polské republiky o spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání na léta 2011 – 2014
-

**24****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 26. ledna 2012 byl v Praze podepsán Protokol mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže a sportu na léta 2012 – 2016.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 23 odst. 1 dnem podpisu.

Dnem vstupu tohoto Protokolu v platnost pozbyl platnosti Protokol mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství Slovenské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže, tělovýchovy a sportu na léta 2002 – 2006, podepsaný v Levoči dne 21. září 2001 a vyhlášený pod č. 142/2001 Sb. m. s.

České znění Protokolu se vyhláší současně.

## Protokol

### mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže a sportu na léta 2012 – 2016

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“), vedeny přáním prohlubovat a rozvíjet přátelské vztahy v oblasti vzdělávání, mládeže a sportu, v souladu s článkem 3 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o spolupráci v oblasti kultury, školství a vědy, podepsané v Praze dne 23. května 2000, se dohodly takto:

#### I.

### VZDĚLÁVÁNÍ

#### Článek 1

1. Smluvní strany budou napomáhat a přispívat k navazování, rozvoji a prohlubování kontaktů mezi vzdělávacími institucemi a organizacemi České republiky a Slovenské republiky, včetně institucí a organizací činných v přímé působnosti smluvních stran, za účelem výměny poznatků, zkušeností a odborníků. Činnosti směřující k naplnění těchto cílů mohou být uskutečňovány i prostřednictvím návštěv delegací obou smluvních stran.
2. Smluvní strany budou spolupracovat v oblasti předškolního, základního, středního, vyššího odborného a vysokého školství. Zvláštní pozornost budou věnovat spolupráci v oblasti speciálního školství, prevence rizikového chování, institucionální výchovy a celoživotního vzdělávání.

#### Článek 2

1. Smluvní strany si budou na požádání na základě vzájemné reciprocity vyměňovat:
  - a) informace a dokumenty o vzdělávacích systémech států smluvních stran,
  - b) informace související s tvorbou pedagogických dokumentů a vnitrostátních právních předpisů v oblasti působnosti smluvních stran,
  - c) informace a dokumenty o činnosti vzdělávacích institucí a organizací působících ve státech smluvních stran,
  - d) informace o podmínkách vzdělávání, vzdělávacích programech a oborech vzdělávání ve vzdělávacích institucích a organizacích států smluvních stran,
  - e) informace o konání kurzů, seminářů, sympózií, konferencí, kongresů a dalších setkání k problematice vzdělávání konaných ve státech smluvních stran,
  - f) poznatky a zkušenosti z činnosti akreditačních a certifikačních komisí,
  - g) didaktické, metodické a pedagogické publikace a další literaturu,
  - h) informace o inovaci vzdělávání s podporou digitálních technologií a digitální vzdělávací materiály.
2. Ustanovení tohoto článku nevylučují možnost výměny dalších informací, které budou oběma smluvními stranami v této oblasti považovány za potřebné.

#### Článek 3

Smluvní strany budou podporovat uzavírání dohod mezi vysokými školami a vyššími odbornými školami a středními odbornými školami poskytujícími vyšší odborné studium působícími ve státech smluvních stran, které mohou uzavírat přímé dohody o spolupráci zaměřené na výměny studentů, učitelů vyšších odborných škol, akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků za účelem uskutečňování přednáškových, studijních a výzkumných pobytů, účasti na kurzech, seminářích, sympóziích, konferencích, kongresech a dalších setkáních a podílení se na provádění společných výzkumných projektů.

#### Článek 4

1. Smluvní strany si budou vyměňovat delegace odborníků odpovědných za oblast vzdělávání za účelem vzájemného poznání vzdělávacích systémů států smluvních stran a způsobů jejich hodnocení.
2. Členem delegace vysílané podle odstavce 1 může být i zástupce institucí a organizací zaměřených na oblast vzdělávání a činných v přímé působnosti smluvních stran.
3. Délka jednoho pobytu nepřesáhne pět (5) dní. Celková doba pobytů delegací nepřesáhne dvacet (20) dní ročně.

#### Článek 5

1. Smluvní strany budou podporovat rozvoj výuky českého jazyka a slovenského jazyka jako prostředku vzájemného poznávání obou národů a jejich kultur.
2. Za účelem podpořit studium a prohlubování jazykových kompetencí a poznatků o kultuře státu druhé smluvní strany si smluvní strany každoročně vzájemně poskytnou:
  - a) česká smluvní strana čtyři (4) místa na Letních školách slovanských studií pořádaných veřejnými vysokými školami působícími v České republice,
  - b) slovenská smluvní strana čtyři (4) místa na Letní školu slovenského jazyka a kultury – Studia Academica Slovaca pořádaná Univerzitou Komenského v Bratislavě.

#### Článek 6

1. Smluvní strany si budou navzájem každoročně nabízet stipendia pro pět (5) stipendijních míst ke studijním pobytům studentů akreditovaných magisterských studijních programů veřejných vysokých škol působících ve státech smluvních stran o minimální délce trvání tři (3) měsíce a maximální délce trvání deset (10) měsíců.
2. Smluvní strany si budou navzájem každoročně nabízet stipendia pro pět (5) stipendijních míst ke studijním pobytům studentů akreditovaných doktorských studijních programů veřejných vysokých škol působících ve státech smluvních stran o minimální délce trvání tři (3) měsíce a maximální délce trvání deset (10) měsíců.
3. Stipendia poskytovaná na základě odstavců 1 a 2 je možno rozdělit pro více studijních pobytů o minimální délce trvání tři (3) měsíce.
4. Prodlužování stipendijních pobytů z předcházejícího akademického roku bude považováno za udělování nových stipendií.
5. Udělení stipendia témuž kandidátovi ke studiu i pro nadcházející akademický rok je možné pouze za předpokladu, že bude vysílající smluvní stranou nominován i pro daný nadcházející akademický rok.

#### Článek 7

1. Smluvní strany si budou navzájem každoročně vyměňovat až pět (5) akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků za účelem uskutečňování přednáškových a výzkumných pobytů na veřejných vysokých školách nebo vědeckých a výzkumných institucích a organizacích působících ve státech smluvních stran.
2. Délka jednoho pobytu nepřesáhne čtrnáct (14) dní. Celková doba pobytů nepřesáhne deset (10) týdnů ročně.

#### Článek 8

1. Smluvní strany se budou podílet na úzké spolupráci při koordinaci evropských politik ve vzdělávání a odborné přípravě.
2. Smluvní strany budou úzce spolupracovat při naplňování Strategického rámce evropské spolupráce ve vzdělávání a odborné přípravě („ET 2020“) a budou si vyměňovat zkušenosti a informace o realizaci jednotlivých opatření.

#### Článek 9

1. Smluvní strany budou podporovat spolupráci mezi Národní agenturou pro evropské vzdělávací programy (NAEP) a Slovenskou akademickou asociáciou pre medzinárodnú spoluprácu (SAAIC) v rámci evropských vzdělávacích programů.
2. Konkrétní formy spolupráce jsou v kompetenci NAEP a SAAIC.

### Článek 10

1. Smluvní strany se budou i nadále podílet na úzké spolupráci středoevropských zemí (České republiky, Slovenské republiky, Maďarska, Rakouské republiky a Slovinské republiky) v rámci „Středoevropské spolupráce ve vzdělávání“ CECE (Central European Cooperation in Education), majíce na zřeteli společné memorandum o porozumění „Joint Memorandum of Understanding „Central European Cooperation in Education for Lifelong Learning““, podepsané ve Vídni dne 12. dubna 2007 ministry uvedených států odpovědnými za oblast vzdělávání.
2. Smluvní strany budou mít na zřeteli zejména důležitost prohlubování regionálních vztahů v Evropské unii, posilování spolupráce a výměny názorů, příkladů dobré praxe a odborných poznatků, a to v záležitostech společného zájmu na úrovni programové a projektové, řešené na národní úrovni, i na úrovni Evropské unie nebo evropských a dalších mezinárodních organizací.

## II.

### MLÁDEŽ

#### Článek 11

1. Smluvní strany budou napomáhat a přispívat k navazování, rozvoji a prohlubování kontaktů mezi institucemi a organizacemi České republiky a Slovenské republiky odpovědnými za oblast mládeže. Činnosti směřující k naplnění těchto cílů mohou být uskutečňovány i prostřednictvím návštěv delegací obou smluvních stran.
2. Smluvní strany budou průběžně spolupracovat na přípravě stanovisek pro jednání o problematice mládeže v rámci Evropské unie, Rady Evropy a Visegrádské čtyřky a vzájemně se podporovat při obhajování společných strategických zájmů.
3. Smluvní strany budou spolupracovat při realizaci významných akcí iniciovaných Evropskou unií a Radou Evropy v oblasti mládeže.
4. Smluvní strany budou vzájemně konzultovat přípravu národních priorit programu Mládež v akci.
5. Smluvní strany budou podporovat spolupráci svých přímo řízených organizací, národních rad mládeže a dalších aktérů v oblasti mládeže a zohledňovat její výstupy při tvorbě a koordinaci politiky mládeže.

#### Článek 12

Smluvní strany si na požádání budou vyměňovat:

- a) informace o legislativě v oblasti politiky dětí a mládeže, programech státní podpory práce s dětmi a mládeží, národních projektech v oblasti mládeže a výzkumu v oblasti mládeže,
- b) informace o uskutečněných i připravovaných aktivitách v oblasti mládeže a příslušnou dokumentaci,
- c) zkušenosti z naplňování Obnoveného rámce evropské spolupráce v oblasti politiky mládeže do roku 2018,
- d) informace a dokumentaci v oblasti plnění úkolů při přípravě a realizaci programu Mládež v akci na národní úrovni,
- e) informace a zkušenosti v oblasti neformálního a zájmového vzdělávání v oblasti mládeže,
- f) zkušenosti v oblasti informací pro mládež a o mládeži.

#### Článek 13

1. Smluvní strany si budou vyměňovat delegace odborníků odpovědných za oblast mládeže za účelem vzájemné výměny poznatků a zkušeností.
2. Délka jednoho pobytu nepřesáhne pět (5) dní. Celková doba pobytů delegací nepřesáhne dvacet (20) dní ročně.

#### Článek 14

1. Smluvní strany budou napomáhat navazování, rozvoji a prohlubování kontaktů mezi institucemi a mládežnic-

kými organizacemi působícími ve státech smluvních stran za účelem vzájemné výměny poznatků, zkušeností a odborníků z oblasti mládeže.

2. Konkrétní jednotlivé činnosti a formy spolupráce v oblasti mládeže jsou v kompetencích institucí a mládežnických organizací působících ve státech smluvních stran.

### III.

#### SPORT

##### Článek 15

1. Smluvní strany budou napomáhat a přispívat k navazování, rozvoji a prohlubování kontaktů mezi institucemi a organizacemi České republiky a Slovenské republiky odpovědnými za oblast sportu.
2. Smluvní strany si budou vyměňovat delegace odborníků odpovědných za oblast sportu za účelem vzájemné výměny poznatků a zkušeností.
3. Délka jednoho pobytu nepřesáhne pět (5) dní. Celková doba pobytů delegací nepřesáhne dvacet (20) dní ročně.

##### Článek 16

1. Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti sportu, která se bude týkat především výměny poznatků a zkušeností v oblasti antidopingu, dalšího vzdělávání odborníků ve sportu a akreditační komise specializovaných činností tělesné kultury.
2. V případě zájmu si budou smluvní strany vzájemně poskytovat informace o organizačních a právních aspektech v oblasti sportu a předávat kontakty na příslušné sportovní organizace a veřejné vysoké školy.
3. Spolupráce sportovních organizací a veřejných vysokých škol je plně v kompetenci příslušných sportovních organizací a veřejných vysokých škol působících ve státech smluvních stran.

### IV.

#### VŠEOBECNÁ A FINANČNÍ USTANOVENÍ

##### Článek 17

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně nominaci svých kandidátů vysílaných podle článků 4, 14 a 16 tohoto Protokolu nejpozději dva (2) měsíce před navrhovaným datem uskutečnění pobytu.
2. Nominace předložená vysílající smluvní stranou bude obsahovat jméno a příjmení členů delegace s uvedením jejich pracovní funkce, navrhovaný program pobytu a datum jeho uskutečnění.
3. Přijímající smluvní strana oznámí své stanovisko k přijetí nominované delegace nejpozději jeden (1) měsíc po obdržení nominace.
4. Vysílající smluvní strana oznámí datum a způsob příjezdu delegace nejpozději jeden (1) týden před zahájením pobytu.
5. Přijímající smluvní strana poskytne kandidátům přijatým podle článků 4, 14 a 16 tohoto Protokolu vhodné a bezplatné ubytování a částku na stravné a kapesné v souladu s právními předpisy platnými na území jejího státu.

##### Článek 18

1. Vysílající smluvní strana předloží oficiální nominace uchazečů o udělení stipendia podle článku 5 tohoto Protokolu na formulářích přijímající smluvní strany nejpozději do 31. března příslušného kalendářního roku.
2. Přijímající smluvní strana do tří (3) měsíců po obdržení oficiální nominace uchazečů o udělení stipendia podle článku 5 tohoto Protokolu oznámí, zda navržené kandidáty byli přijati, název instituce, kde svůj pobyt uskuteční a datum jeho zahájení.

3. Vysílající smluvní strana sdělí přesné datum příjezdu stipendistů nejméně dva (2) týdny před zahájením jejich pobytu.
4. Česká smluvní strana stipendistům přijatým podle článku 5 tohoto Protokolu poskytne:
  - a) bezplatné studium v rámci Letních škol slovanských studií,
  - b) bezplatné ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování,
  - c) bezplatnou účast na exkurzích konaných v rámci Letních škol slovanských studií.
5. Slovenská smluvní strana stipendistům přijatým podle článku 5 tohoto Protokolu poskytne:
  - a) bezplatné studium v rámci kurzu Letní škola slovenského jazyka a kultury – Studia Academica Slovaca,
  - b) bezplatné ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování,
  - c) bezplatnou účast na exkurzích konaných v rámci kurzu Letní škola slovenského jazyka a kultury – Studia Academica Slovaca.

### Článek 19

1. Vysílající smluvní strana předloží oficiální nominace uchazečů o udělení stipendia podle článku 6 tohoto Protokolu na formulářích přijímající smluvní strany nejpozději do 31. března příslušného kalendářního roku.
2. Každá ze smluvních stran v oficiální nominaci uchazečů o udělení stipendia podle článku 6 tohoto Protokolu uvede informace a dokumenty, které přijímající smluvní strana požaduje.
3. Přijímající smluvní strana do tří (3) měsíců po obdržení oficiální nominace uchazečů o udělení stipendia podle článku 6 tohoto Protokolu oznámí, zda navržení kandidáti byli přijati, název instituce, kde svůj pobyt uskuteční, datum jeho zahájení a výši stipendia, které jim bude uděleno.
4. Vysílající smluvní strana sdělí přesné datum příjezdu stipendistů nejméně dva (2) týdny před zahájením jejich pobytu.
5. Česká smluvní strana stipendistům přijatým podle článku 6 tohoto Protokolu poskytne:
  - a) studium v českém jazyce za stejných podmínek jako občanům svého státu,
  - b) měsíční stipendium v souladu s platnými právními předpisy svého státu,
  - c) možnost ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování v menzách za stejných podmínek jako občanům svého státu.
6. Slovenská smluvní strana stipendistům přijatým podle článku 6 tohoto Protokolu poskytne:
  - a) studium ve slovenském jazyce za stejných podmínek jako občanům svého státu,
  - b) měsíční stipendium v souladu s platnými právními předpisy svého státu,
  - c) možnost ubytování ve vysokoškolských kolejích a stravování v menzách za stejných podmínek jako občanům svého státu.

### Článek 20

1. Vysílající smluvní strana sdělí přijímající smluvní straně nominaci na vyslání svých akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků vysílaných podle článku 7 tohoto Protokolu nejpozději dva (2) měsíce před datem zahájení plánovaného pobytu.
2. Každá ze smluvních stran v oficiální nominaci podle článku 7 tohoto Protokolu uvede:
  - a) jméno a příjmení navrhovaných akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků a jejich profesní životopis,
  - b) návrh činnosti, kterou tito akademičtí, vědečtí a výzkumní pracovníci plánují uskutečnit,
  - c) název instituce nebo organizace, která v přijímajícím státě tuto jejich činnost odborně zabezpečí, a její souhlasné stanovisko s navrhovaným pobytem,
  - d) návrh termínu uskutečnění pobytu a dat příjezdu a odjezdu,
  - e) odkaz na článek Protokolu, na jehož základě se výměna uskutečňuje,
  - f) další informace, o které přijímající smluvní strana požádá.

3. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně své stanovisko k přijetí akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků navrhovaných podle článku 7 tohoto Protokolu nejpozději jeden (1) měsíc po obdržení nominace.
4. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a čas příjezdu a odjezdu a způsob dopravy vysílaných akademických, vědeckých a výzkumných pracovníků nejpozději dva (2) týdny před datem zahájení pobytu.
5. Přijímající smluvní strana poskytne přijímaným akademickým, vědeckým a výzkumným pracovníkům vhodné a bezplatné ubytování a částku na stravné a kapesné v souladu s právními předpisy platnými na území jejího státu.

#### Článek 21

1. Vysílající smluvní strana kandidátovi přijatému podle tohoto Protokolu uhradí nebo zajistí uhrazení nákladů na mezinárodní cestovné do místa pobytu a zpět.
2. Zdravotní péče pro účastníky výměn podle tohoto Protokolu bude zajištěna v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 v platném znění a s jeho prováděcím předpisem nařízením č. 987/2009 v platném znění.

### V.

#### ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

#### Článek 22

1. Tento Protokol nevylučuje organizaci dalších činností, na nichž se smluvní strany dohodnou písemně diplomatickou cestou.
2. Termíny předkládání nominací osob vysílaných podle tohoto Protokolu mohou být měněny na základě vzájemného souhlasu smluvních stran.
3. Spory, které mohou vzniknout při provádění tohoto Protokolu, budou řešeny jednáním mezi oběma smluvními stranami.

#### Článek 23

1. Tento Protokol vstupuje v platnost dnem podpisu, sjednává se na dobu pěti (5) let a bude dále automaticky prodlužován vždy na další rok, pokud jej jedna ze smluvních stran písemně nevypoví nejpozději šest (6) měsíců před uplynutím doby jeho platnosti.
2. Dnem vstupu tohoto Protokolu v platnost pozbude platnosti Protokol mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství Slovenské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže, tělovýchovy a sportu na léta 2002 – 2006, podepsaný v Levoči dne 21. září 2001.
3. Činnosti zahájené podle Protokolu mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství Slovenské republiky o spolupráci v oblasti vzdělávání, mládeže, tělovýchovy a sportu na léta 2002 – 2006 (podepsaného v Levoči dne 21. září 2001) během jeho platnosti budou dokončeny bez ohledu na ukončení jeho platnosti, pokud se smluvní strany nedohodnou písemně diplomatickou cestou jinak.
4. Činnosti zahájené podle tohoto Protokolu během jeho platnosti budou dokončeny bez ohledu na ukončení platnosti tohoto Protokolu, pokud se smluvní strany nedohodnou písemně diplomatickou cestou jinak.

Dáno v Praze dne 26. 1. 2012 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy  
České republiky

Ing. Ladislav Němec v. r.  
1. náměstek ministra školství,  
mládeže a tělovýchovy

Za Ministerstvo školství, vědy, výzkumu a sportu  
Slovenské republiky

Jaroslav Ivančo v. r.  
státní tajemník Ministerstva školství, vědy,  
výzkumu a sportu



**25****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 14. prosince 2011 byla v Piešťanech podepsána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o spolupráci v oblasti zajištění vojenského letového provozu.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 15 odst. 1 dne 25. února 2012.

Dnem vstupu této Dohody v platnost pozbyl platnosti Protokol mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Slovenské republiky o spolupráci v oblasti zabezpečení letového provozu, společné přepravě a výměně informací o letech vojenských letadel v prostoru státní hranice mezi Českou republikou a Slovenskou republikou, podepsaný v Praze dne 2. října 2000 a vyhlášený pod č. 140/2000 Sb. m. s.

České znění Dohody se vyhláší současně.

**DOHODA**

**MEZI**

**VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY**

**A**

**VLÁDOU SLOVENSKÉ REPUBLIKY**

**O**

**SPOLUPRÁCI V OBLASTI ZAJIŠTĚNÍ**

**VOJENSKÉHO LETOVÉHO PROVOZU**

Vláda České republiky a vláda Slovenské republiky (dále jen „smluvní strany“).

odvolávající se na Smlouvu mezi Českou republikou a Slovenskou republikou o dobrém sousedství, přátelských vztazích a spolupráci, podepsanou v Bratislavě dne 23. listopadu 1992,

berouce v úvahu Dohodu mezi smluvními stranami Severoatlantické smlouvy o statutu jejich ozbrojených sil, podepsanou v Londýně dne 19. června 1951 (dále jen „Dohoda NATO SOFA“),

odvolávající se na Úmluvu o mezinárodním civilním letectví, podepsanou v Chicagu dne 7. prosince 1944 (dále jen „Chicagská úmluva“),

uplatňující Nařízení Komise (ES) č. 2150/2005 z 23. prosince 2005, kterým se stanoví společná pravidla pro pružné využívání vzdušného prostoru (dále jen „Nařízení Komise“),

berouce v úvahu rozhodnutí Vojenského výboru Organizace Severoatlantické smlouvy (dále jen „NATO“) MC 54/1,

vycházející z Ujednání mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Slovenské republiky o vzájemné spolupráci, podepsaného v Bratislavě dne 2. května 1994,

usilující o vzájemně výhodnou spolupráci v oblasti zajištění vojenského letového provozu mezi Českou republikou a Slovenskou republikou,

se dohodly takto:

## **Článek 1** **Účel Dohody**

Účelem této Dohody je rámcově upravit zejména podmínky spolupráce v oblasti vojenského leteckého výcviku, zajištění vojenských leteckých cvičení, vojenské letecké přepravy a plnění úkolů integrovaného systému protivzdušné obrany Organizace Severoatlantické smlouvy (dále jen „NATINADS“), včetně nácviku plnění těchto úkolů.

## Článek 2 Vymezení pojmů

(1) Pro účely této Dohody mají pojmy „letadlo“, „údobí nouze“, „letecká nehoda“, „incident“, „letové provozní služby“ a „řízení letového provozu“ stejný význam jako v příloze 11 Chicagské úmluvy.

(2) Pro účely této Dohody pojem

- a) „vojenské letadlo“ znamená letadlo ve službách Armády České republiky (dále jen „AČR“) a vojenské letadlo ozbrojených sil Slovenské republiky (dále jen „OS SR“),
- b) „vojenský letový provoz“ znamená letový provoz vojenských letadel ve vzdušném prostoru nebo na území států smluvních stran, zahrnující např. vojenský letecký výcvik, vojenská letecká cvičení, vojenskou leteckou přepravu a plnění úkolů NATINADS včetně jejich nácviku,
- c) „stanoviště letových provozních služeb“ (dále jen „stanoviště ATS“) znamená civilní nebo vojenské stanoviště odpovědné za poskytování letových provozních služeb,
- d) „mimořádný případ“ znamená případ, kdy bylo ohledně vojenského letadla státu jedné smluvní strany ve vzdušném prostoru nebo na území státu druhé smluvní strany vyhlášeno údobí nouze nebo u něj došlo k letecké nehodě nebo incidentu,
- e) „vojenský výcvikový prostor“ znamená geografickou oblast zvlášť vymezenou v čase a prostoru k provádění výcviku jednotek AČR a OS SR,
- f) „personál“ znamená příslušníky ozbrojených sil a civilní personál doprovázející ozbrojené síly států smluvních stran,
- g) „vojenská letecká přeprava“ znamená let vojenského letadla státu jedné smluvní strany s cílem přepravit personál nebo materiál státu druhé smluvní strany.

## Článek 3 Oblasti spolupráce

Smluvní strany spolupracují zejména v těchto oblastech:

- a) lety vojenských letadel státu jedné smluvní strany ve vzdušném prostoru státu druhé smluvní strany,
- b) plnění úkolů ochrany vzdušného prostoru v rámci NATINADS podle platných standardních postupů NATO a nácvik plnění těchto úkolů,
- c) vzájemné využívání vojenských letišť,
- d) vzájemné využívání vojenských výcvikových prostorů a zařízení k výcviku vzdušných sil,
- e) vojenská letecká přeprava.

#### Článek 4 Povolení vojenského letového provozu

(1) Vojenská letadla mohou vstupovat do vzdušného prostoru státu druhé smluvní strany na základě diplomatického povolení vydaného v souladu s vnitrostátními právními předpisy státu druhé smluvní strany. Lety vojenských letadel ve vzdušném prostoru státu druhé smluvní strany se provádějí v souladu s mezinárodními smlouvami, kterými jsou státy smluvních stran vázány, a podle vnitrostátních právních a leteckých předpisů státu druhé smluvní strany.

(2) Smluvní strana žádající o let ve vzdušném prostoru státu druhé smluvní strany je povinna předložit žádost o diplomatické povolení letu vojenského letadla ve vzdušném prostoru státu druhé smluvní strany příslušnému orgánu tohoto státu v termínu a způsobem určeným tímto orgánem.

(3) Letový plán vojenského letadla ve vzdušném prostoru státu druhé smluvní strany musí být v souladu s vydaným diplomatickým povolením.

(4) Ustanovení odstavce 1 až 3 se nepoužijí, pokud mezinárodní smlouvy, kterými jsou státy smluvních stran vázány, nebo vnitrostátní právní předpisy států smluvních stran stanoví pro specifické lety vojenských letadel (např. lety vojenských letadel plnicích úkoly ochrany vzdušného prostoru států smluvních stran a vojenských letadel vykonávajících nácvik plnění těchto úkolů) jiný režim.

(5) Ve vzdušném prostoru státu druhé smluvní strany je zakázáno provádět lety vyzbrojených vojenských letadel (např. raketami, bombami, kanónovou municí) a lety vojenských letadel vybavených prostředky schopnými provádět vzdušný průzkum a radioelektronický boj.

(6) Ustanovení odstavce 5 se nevztahuje na tyto případy:

- a) lety vojenských letadel při plnění úkolů NATINADS včetně nácviku plnění těchto úkolů,
- b) lety vojenských letadel při plnění úkolů nácviku bojového použití s vlastní leteckou výzbrojí v rámci využití vojenských výcvikových prostorů státu druhé smluvní strany,
- c) lety vojenských letadel s průzkumným zařízením, které se uskutečňují v rámci jiných mezinárodních smluv, kterými jsou státy smluvních stran vázány.

(7) Ve vzdušném prostoru státu druhé smluvní strany je možno provádět lety nevyzbrojených vojenských letadel přepravujících výzbroj a munici, která mají v diplomatickém povolení tuto skutečnost uvedenu.

### Článek 5

#### Letové provozní služby a uspořádání vzdušného prostoru

(1) Letům vojenských letadel státu jedné smluvní strany ve vzdušném prostoru státu druhé smluvní strany budou letové provozní služby poskytovat:

- a) civilní stanoviště ATS v souladu s postupy státu, v jehož vzdušném prostoru se let provádí, platnými pro civilní letectví v případě, kdy je let prováděn podle pravidel Mezinárodní organizace pro civilní letectví (dále jen „ICAO“), a v rámci svého oprávnění i v případech, kdy je let prováděn podle jiných pravidel, než pravidel ICAO, a
- b) vojenská stanoviště ATS v souladu s postupy státu, v jehož vzdušném prostoru se let provádí, platnými pro vojenské letectví v případě, kdy je let prováděn podle jiných pravidel, než pravidel ICAO.

(2) Součinnost vojenských stanovišť ATS státu smluvních stran se uskutečňuje v souladu se schválenými operačními postupy vzdušných sil AČR a vzdušných sil OS SR.

(3) V případě přeshraničních činností smluvní strany uplatňují též postupy stanovené Nařízením Komise.

### Článek 6

#### Mimořádný případ

V mimořádném případě podle článku 2 odst. 2 písm. d) této Dohody se bude postupovat v souladu s vnitrostátními právními předpisy státu smluvní strany, na jehož území k takovému případu došlo.

## Článek 7 Výměna informací

(1) Smluvní strany si na vyžádání navzájem předávají informace o:

- a) letišť,
- b) aktuálním rozdělení vzdušného prostoru,
- c) provozuschopnosti zabezpečovacích prostředků,
- d) stavu počasí s důrazem na výskyt nebezpečných povětrnostních jevů,
- e) událostech z oblasti bezpečnosti letů.

(2) Předmětem výměny informací jsou zejména informace, které není možno získat z veřejně dostupných zdrojů.

(3) Pro zaručení identity topografických informací si smluvní strany poskytnou příslušné mapy podle Protokolu mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Slovenské republiky o spolupráci v oblasti topografického zabezpečení, podepsaného v Bratislavě dne 11. dubna 1996.

(4) Všechny utajované informace vytvořené nebo vyměňované v rámci provádění této Dohody se používají, poskytují, ukládají, zpracovávají a chrání v souladu s ustanoveními Dohody mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o vzájemné ochraně utajovaných skutečností, podepsané v Bratislavě dne 3. února 2005, ve znění Dohody mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o změně Dohody mezi vládou České republiky a vládou Slovenské republiky o vzájemné ochraně utajovaných skutečností podepsané v Brunovcích dne 25. června 2008.

## Článek 8 Dokumentace

(1) Smluvní strany dokumentují a uchovávají údaje o letech vojenských letadel podle této Dohody v písemné, zvukové, elektronické nebo v jiné podobě nejméně 30 dní.

(2) Na žádost jedné smluvní strany jí druhá smluvní strana tuto dokumentaci poskytne v souladu s vnitrostátními právními předpisy státu druhé smluvní strany.

## Článek 9 Vojenská letecká přeprava

(1) Vojenská letecká přeprava se uskutečňuje na základě žádosti smluvní strany požadující tuto přepravu. V žádosti bude specifikován účel letu, požadovaná místa vzletu a přistání, datum a čas konání letu, počet přepravovaného personálu, jakož i druh a rozsah přepravovaného materiálu.

(2) Žádost o uskutečnění vojenské letecké přepravy se předává v písemné formě, a to:

- a) na české straně náčelníkovi Generálního štábu AČR,
- b) na slovenské straně náčelníkovi Generálního štábu OS SR.

(3) Smluvní strana, které byla žádost o uskutečnění vojenské letecké přepravy doručena, oznámí bezodkladně druhé smluvní straně, zda a v jakém rozsahu může v souladu s vnitrostátními právními předpisy svého státu požadovanou přepravu uskutečnit.

(4) Smluvní strany se navzájem informují o volné přepravní kapacitě zbývající při přepravě vlastního personálu nebo materiálu. Pokud má druhá smluvní strana zájem tuto volnou přepravní kapacitu využít, podá žádost podle odstavce 1 tohoto článku.

## Článek 10 Vojenská letecká cvičení, vojenský letecký výcvik a využívání vojenských výcvikových prostorů a zařízení

(1) K plnění výcvikových úkolů vzdušných sil AČR a vzdušných sil OS SR umožní smluvní strany vzájemné využívání vojenských výcvikových prostorů a zařízení k provádění vojenského leteckého výcviku a vojenských leteckých cvičení včetně bojových střelb.

(2) Vojenský letecký výcvik, včetně nácviku plnění úkolů ochrany vzdušného prostoru států smluvních stran v rámci NATINADS, se uskutečňuje v souladu se schválenými operačními postupy vzdušných sil AČR a vzdušných sil OS SR.



## Článek 11 Vyúčtování poskytnutých služeb

(1) Smluvní strany si na základě účetních dokumentů vzájemně hradí služby a materiální zabezpečení poskytnuté podle této Dohody.

(2) Do nákladů za vojenskou leteckou přepravu se započítávají zejména poplatky za použití letišť, poplatky za letové navigační služby, a náklady vynaložené na zabezpečení letadla (např. cena spotřebovaného paliva) a jeho posádky (stravné, kapesné, ubytování, občerstvení na palubě apod.). Pokud je během vojenské letecké přepravy přepravován personál a materiál obou smluvních stran současně, náklady související s uskutečněním této přepravy hradí smluvní strany poměrně v závislosti na jejich podílu přepravovaného personálu nebo materiálu.

(3) Výši úhrady za palivo, olej a maziva a další materiál budou smluvní strany uplatňovat podle skutečně vynaložených nákladů s přihlédnutím k příslušným ustanovením Dohody NATO SOFA.

(4) Náklady spojené s prováděním této Dohody se vyúčtují podle Protokolu mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Slovenské republiky o platebních podmínkách mezi Armádou České republiky a Armádou Slovenské republiky, podepsaného v Praze dne 26. října 1995. Podrobnosti budou upraveny v prováděcích protokolech podle čl. 15 odst. 4 této Dohody.

## Článek 12 Řešení škod

(1) Škody, na které se vztahuje Dohoda NATO SOFA, a z nich vyplývající finanční nároky, které vzniknou v souvislosti s prováděním této Dohody, se řeší v souladu s příslušnými ustanoveními Dohody NATO SOFA.

(2) Škody, na které se nevztahuje Dohoda NATO SOFA, a z nich vyplývající finanční nároky, které vzniknou v souvislosti s prováděním této Dohody, se řeší podle vnitrostátních právních předpisů státu, na jehož území ke škodě došlo.

## Článek 13 Řešení sporů

Spory mezi smluvními stranami ohledně výkladu nebo provádění této Dohody budou řešeny výhradně jednáním a konzultacemi smluvních stran.

## Článek 14 Výměna zkušeností

Smluvní strany si budou jednou ročně vyměňovat zkušenosti z provádění této Dohody s cílem systematicky zkvalitňovat vzájemnou spolupráci. Jednání se budou konat střídavě na území států smluvních stran na základě reciprocity. Náklady spojené s účastí na jednání se budou hradit v souladu s články 6, 7 a 8 Ujednání mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Slovenské republiky o vzájemné spolupráci, podepsaného v Bratislavě dne 2. května 1994.

## Článek 15 Závěrečná ustanovení

(1) Tato Dohoda vstoupí v platnost třicátého (30.) dne ode dne doručení pozdějšího oznámení o splnění vnitrostátních podmínek potřebných ke vstupu této Dohody v platnost.

(2) Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou.

(3) Dnem vstupu této Dohody v platnost pozbude platnosti Protokol mezi Ministerstvem obrany České republiky a Ministerstvem obrany Slovenské republiky o spolupráci v oblasti zabezpečení letového provozu, společné přepravě a výměně informací o letech vojenských letadel v prostoru státní hranice mezi Českou republikou a Slovenskou republikou, podepsaný v Praze dne 2. října 2000.

(4) Podrobnosti spolupráce ozbrojených sil států smluvních stran podle této Dohody budou upraveny prováděcími protokoly uzavřenými mezi ministerstvy obrany smluvních stran. Tyto prováděcí protokoly nebudou součástí této Dohody.

(5) Tato Dohoda může být změněna nebo doplněna pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou písemného dodatku. Dodatky nabudou platnosti v souladu s odstavcem 1 tohoto článku.

(6) Každá smluvní strana může tuto Dohodu písemně vypovědět. Výpověď nabude platnosti šest (6) měsíců ode dne doručení oznámení o výpovědi druhé smluvní straně.

(7) Ukončení platnosti této Dohody nemá vliv na provádění závazků, které vznikly v průběhu trvání její platnosti.

Dáno v .....Piešťanech..... dne .....14. prosince 2011..... ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a slovenském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za vládu  
České republiky

Jiří Šedivý, Ph.D., v. r.  
1. náměstek ministra obrany  
České republiky

Za vládu  
Slovenské republiky

Róbert Ondrejcsák v. r.  
státní tajemník Ministerstva obrany  
Slovenské republiky

**26****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 31. ledna 2012 bylo v Rize podepsáno Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Lotyšské republiky o spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy na léta 2012 – 2015.

Ujednání vstoupilo v platnost na základě svého článku 25 odst. 1 dnem podpisu.

Dnem vstupu tohoto Ujednání v platnost pozbylo platnosti Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Lotyšské republiky o spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy na léta 2007 – 2010, podepsané v Rize dne 14. srpna 2007 a vyhlášené pod č. 76/2007 Sb. m. s.

České znění Ujednání a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

**Ujednání**  
**mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky**  
**a**  
**Ministerstvem školství a vědy Lotyšské republiky**  
**o spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy**  
**na léta 2012–2015**

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvo školství a vědy Lotyšské republiky (dále jen „smluvní strany“) ve snaze posilovat a rozvíjet přátelské vztahy mezi oběma smluvními stranami založené na spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy, s přesvědčením, že tato spolupráce přispěje k dalšímu rozvoji vzájemných vztahů a napomůže lepšímu vzájemnému porozumění mezi veřejnostmi obou zemí, se dohodly takto:

**Článek 1**

Smluvní strany, vedeny zásadou recipacity, budou podporovat spolupráci a výměnu zkušeností v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy.

**Článek 2**

Smluvní strany budou podporovat a usnadňovat:

- a) výměnu vědecké a pedagogické literatury,
- b) účast nadaných žáků a studentů v odborných a uměleckých soutěžích a na olympiádách, jakož i v mezinárodních programech,
- c) účast odborníků na mezinárodních kongresech, konferencích, seminářích a sympoziích konaných na území státu druhé smluvní strany.

**Článek 3**

Smluvní strany, vedeny zásadou recipacity, si budou vyměňovat informace k otázkám řízení, organizace a obsahu základního, středního, vyššího odborného a veřejného vysokého školství.

**Článek 4**

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat informace a materiály dokumentující dějiny, geografii a kulturu státu druhé smluvní strany.

**Článek 5**

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci vzdělávacích institucí, uskutečňovanou na základě dohod o přímé spolupráci.

## Článek 6

Smluvní strany budou podporovat přímou spolupráci mezi vzdělávacími institucemi v oblasti základního, středního, vyššího odborného a rovněž veřejného vysokého školství v rámci vzdělávacích programů a projektů Evropské unie, Rady Evropy, UNESCO a jiných mezinárodních organizací.

## Článek 7

Smluvní strany budou podporovat výuku jazyka a literatury státu druhé smluvní strany. Za tímto účelem budou smluvní strany na základě požadavků přijímající smluvní strany usilovat o vyslání lektora českého jazyka a literatury a lotyšského jazyka a literatury k pedagogickému působení na veřejných vysokých školách ve státu druhé smluvní strany.

## Článek 8

Smluvní strany si mohou vyměňovat odborníky z oblasti školství, mládeže a tělovýchovy na celkovou dobu patnácti (15) dnů ročně za účelem studia otázek týkajících se školství, tělovýchovy a aktivit mládeže a k projednání další spolupráce.

## Článek 9

Smluvní strany budou podporovat výměny akademických pracovníků veřejných vysokých škol a vědeckých institucí ke studijním a přednáškovým pobytům na celkovou dobu tří (3) měsíců ročně. Délka jednotlivých pobytů nepřesáhne jeden (1) měsíc.

## Článek 10

Smluvní strany budou podporovat výměny studentů bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů uskutečňovaných veřejnými vysokými školami v celkovém rozsahu třiceti (30) měsíců ročně. Délka jednotlivého studijního pobytu může trvat v rozmezí minimálně dvou (2) a maximálně deseti (10) měsíců.

## Článek 11

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, si za účelem podpory studia a prohloubení znalostí jazyka a kultury státu druhé smluvní strany každoročně vzájemně poskytnou:

- a) dvě (2) místa na Letní škole slovanských studií v České republice,
- b) dvě (2) místa na mezinárodních letních školách, které organizují vysoké školy v Lotyšské republice.

## Článek 12

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, budou podporovat přímou spolupráci mládežnických organizací, sdružení a svazů, které se zabývají prací s mládeží, včetně aktivit uskutečňovaných v rámci programů neformálního vzdělávání.

## Článek 13

Smluvní strany, vedeny zásadou reciprocity, budou podporovat spolupráci v oblasti sportu a tělovýchově mezi kompetentními tělovýchovnými institucemi a organizacemi států smluvních stran.

## Článek 14

Závazky každé ze smluvních stran vyplývající z tohoto ujednání podléhají příslušným vnitrostátním právním předpisům z oblasti financování a jsou závislé na dostupnosti příslušných finančních prostředků.

## Článek 15

Vysílající smluvní strana může uhradit osobám přijatým na základě tohoto ujednání cestovní náklady do země přijímající smluvní strany a zpět (mezinárodní cestovné).

## Článek 16

1. Činnost lektorů jazyka a literatury přijímaných na základě článku 7 tohoto Ujednání podléhá platným vnitrostátním právním předpisům státu přijímající smluvní strany.
2. Rovněž odměňování lektorů podléhá platným vnitrostátním právním předpisům státu přijímající smluvní strany.
3. Nominace nových lektorů a prodloužení pobytu stávajících lektorů bude písemně oznámena přijímající smluvní straně nejpozději do 31. května daného kalendářního roku.

## Článek 17

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně seznam svých nominovaných kandidátů na základě článku 8 tohoto Ujednání včetně osobních údajů a návrhu programu pobytu nejpozději dva (2) měsíce před navrhovaným datem zahájení pobytu.
2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných kandidátů nejpozději třicet (30) dnů před datem navrženým pro zahájení pobytu.
3. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu přijatých osob alespoň dva (2) týdny před zahájením pobytu.
4. Finanční náležitosti spojené s přijetím kandidátů vysílaných na základě článku 8 tohoto Ujednání budou pro každý individuální případ stanoveny samostatně po dohodě s přijímající smluvní stranou.

### Článek 18

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně seznam svých nominovaných kandidátů podle článku 9 tohoto Ujednání včetně dokumentů, které jsou uvedeny na formulářích přihlášek přijímající smluvní strany:
  - a) v České republice doručení na adresu Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy nejpozději do 31. března daného kalendářního roku;
  - b) v Lotyšské republice doručení na adresu Státní agentury pro rozvoj vzdělávání. Uzávěrka pro podání žádostí o stipendia lotyšské strany je 1. května příslušného kalendářního roku.
2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných kandidátů nejpozději třicet (30) dnů před plánovaným začátkem pobytu.
3. Vysílající smluvní strana sdělí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu přijatých osob alespoň dva (2) týdny před zahájením pobytu.

### Článek 19

Přijímající smluvní strana poskytne osobám přijatým na základě článku 9 tohoto Ujednání:

- a) v České republice stravné a kapesné v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy,
- b) v Lotyšské republice stipendium ve výši, která je každoročně zveřejňována na webových stránkách Ministerstva školství a vědy <http://www.izm.gov.lv> a Státní agentury pro rozvoj vzdělávání <http://www.viaa.gov.lv>.

### Článek 20

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně seznam nominovaných kandidátů podle článku 10 tohoto Ujednání, včetně dokumentů, které jsou uvedeny na formulářích přihlášek přijímající smluvní strany:
  - a) v České republice doručení na adresu Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy nejpozději do 31. března daného kalendářního roku,
  - b) v Lotyšské republice doručení na adresu Státní agentury pro rozvoj vzdělávání nejpozději do 1. května daného kalendářního roku.
2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných osob nejpozději do 1. července daného kalendářního roku.
3. Vysílající smluvní strana oznámí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu přijatých osob alespoň dva (2) týdny před zahájením studijního pobytu.
4. Podmínkou pro přijetí uchazeče ke studijnímu pobytu je uchazečova znalost jazyka přijímající smluvní strany nebo znalost cizího jazyka schváleného přijímající smluvní stranou.

### Článek 21

Přijímající smluvní strana poskytne osobám přijatým na základě článku 10 tohoto Ujednání:

- a) v České republice bezplatné studium na veřejných vysokých školách, ubytování a stravování ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek, jaké mají občané státu přijímající smluvní strany, a stipendium v souladu s platnými vnitrostátními právními předpisy,
- b) v Lotyšské republice studium osvobozené od školného na studijních programech státem financovaných lotyšských vysokých škol a stipendium, jehož výše je každoročně zveřejňována na webových stránkách Ministerstva školství a vědy <http://www.izm.gov.lv> a Státní agentury pro rozvoj vzdělávání <http://www.viaa.gov.lv>.

## Článek 22

1. Vysílající smluvní strana předloží přijímající smluvní straně seznam nominovaných kandidátů podle článku 11 tohoto Ujednání, včetně dokumentů, které jsou uvedeny na formulářích přihlášek přijímající smluvní strany:
  - a) v České republice doručení na adresu Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy nejpozději do 31. března kalendářního roku,
  - b) v Lotyšské republice doručení na adresu Státní agentury pro rozvoj vzdělávání nebo lotyšské vysoké školy, která organizuje mezinárodní letní školu, nejpozději do termínu, který je publikován na webových stránkách Ministerstva školství a vědy <http://www.izm.gov.lv> a Státní agentury pro rozvoj vzdělávání <http://www.viaa.gov.lv>.
2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně svůj souhlas s přijetím nominovaných osob nejpozději do 20. června daného kalendářního roku.
3. Vysílající strana sdělí přijímající smluvní straně přesné datum a způsob příjezdu přijatých osob alespoň dva (2) týdny před začátkem letní školy.

## Článek 23

1. Česká strana poskytne účastníkům kurzů přijatým na základě čl. 11 písm. a) tohoto Ujednání bezplatnou výuku a uhradí zápisné, stravování, ubytování a poplatky za exkurze.
2. Lotyšská strana poskytne účastníkům mezinárodních letních škol přijatým na základě čl. 11 písm. b) tohoto Ujednání úhradu poplatků za přednášky a praktické semináře, ubytování, stravování, výukové exkurze a cestovné mezi jednotlivými místy konání letní školy, pokud se letní škola koná na vícero místech.

## Článek 24

Toto Ujednání může být měněno a doplňováno vzájemnou dohodou smluvních stran. Jakékoli změny a doplňky se provádějí písemně a jsou neoddělitelnou součástí tohoto Ujednání.

## Článek 25

1. Toto Ujednání vstupuje v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2015. Jeho platnost bude automaticky prodloužena o jeden rok, pokud je jedna ze smluvních stran nevyhoví alespoň šest měsíců před uplynutím doby jeho platnosti.



2. Výměnné programy, projekty a akce zahájené podle tohoto Ujednání zůstanou v platnosti až do svého ukončení, a to bez ohledu na dobu platnosti tohoto Ujednání.

## Článek 26

Dnem vstupu tohoto Ujednání v platnost pozbývá platnosti Ujednání mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a Ministerstvem školství a vědy Lotyšské republiky o spolupráci v oblasti školství, mládeže a tělovýchovy na léta 2007–2010 podepsané v Rize dne 14. srpna 2007.

Dáno v Rize dne 31. ledna 2012 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém, lotyšském a anglickém, přičemž všechna znění jsou stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za Ministerstvo školství, mládeže  
a tělovýchovy České republiky

Ing. Pavol Šepelák v. r.  
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec  
České republiky v Lotyšské republice

Za Ministerstvo školství a vědy  
Lotyšské republiky

Roberts Kilis v. r.  
ministr školství a vědy

**Agreement  
between  
the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic  
and  
the Ministry of Education and Science of the Republic of Latvia  
on Co-operation in the Field of Education, Youth and Sports  
for the Period 2012–2015**

The Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic and the Ministry of Education and Science of the Republic of Latvia (hereinafter referred to as „the Contracting Parties”), desiring to strengthen and develop friendly relations between the Contracting Parties on the basis of co-operation in the field of education, youth and sports, and convinced that this co-operation shall contribute to further development of mutual relations and enhance mutual understanding between the societies of the two countries, have agreed as follows:

**Article 1**

The Contracting Parties, guided by the principle of reciprocity, shall support co-operation and exchange of experience in the field of education, youth and sports.

**Article 2**

The Contracting Parties shall support and encourage:

- a) exchange of academic and pedagogical literature,
- b) participation of gifted pupils and students in specialised and art competitions and Olympiads, as well as in international programmes,
- c) participation of experts in international congresses, conferences, seminars and symposia held in the country of the other Contracting Party.

**Article 3**

The Contracting Parties, guided by the principle of reciprocity, shall exchange information on issues concerning the governance, organisation and content of basic (primary and lower secondary), upper secondary, professional and public higher education.

**Article 4**

The Contracting Parties shall exchange, upon request, information and documentary materials on the history, geography and culture of their respective countries.

**Article 5**

The Contracting Parties shall promote direct co-operation of educational institutions implemented on the basis of agreements on direct co-operation.

### **Article 6**

The Contracting Parties shall support direct co-operation between basic (primary and lower secondary), upper secondary, vocational schools and public higher education institutions within the framework of the European Union, the Council of Europe, the United Nations Education, Scientific and Cultural Organisation and other organisations' educational programmes and projects.

### **Article 7**

The Contracting Parties shall support teaching of the language and literature of the country of the other Contracting Party. For this purpose the Contracting Parties shall, based on the requirements of the receiving Contracting Party, seek to send teachers of the Czech language and literature and the Latvian language and literature to teach at public higher education institutions in the country of the respective Contracting Party.

### **Article 8**

The Contracting Parties may exchange experts in the field of education, youth and sports for a period of fifteen (15) days each year in order to study issues related to education, sports and youth activities and to discuss further co-operation.

### **Article 9**

The Contracting Parties shall promote exchange of academic staff and researchers at public higher education and research institutions for the purpose of study and lecturing visits for a total period of three (3) months each year. The duration of individual visits shall not exceed one (1) month.

### **Article 10**

The Contracting Parties shall promote exchange of students of Bachelor, Master and Doctoral study programmes organised at public higher education institutions covering a total period of thirty (30) months each year. The duration of one study visit may range from a minimum of two (2) to a maximum of ten (10) months.

### **Article 11**

For the purpose of promoting the study and enhancing the knowledge of the language and culture of the country of the other Contracting Party, the Contracting Parties, guided by the principle of reciprocity, shall mutually provide each year:

- a) two (2) scholarships for attending the Summer School of Slavonic Studies in the Czech Republic,
- b) two (2) scholarships for attending the International Summer Schools organized by the higher education institutions of the Republic of Latvia.

### **Article 12**

The Contracting Parties, guided by the principle of reciprocity, shall promote direct co-operation between youth organisations and associations that implement youth work, including activities of informal education programmes.

### **Article 13**

The Contracting Parties, guided by the principle of reciprocity, shall support co-operation in the field of sports and physical education between the relevant sports institutions and organisations of the Contracting Parties' respective countries.

### **Article 14**

The obligations of each Contracting Party pursuant to this Agreement are subject to its respective national legal regulations and depend on the availability of the relevant financial resources.

### **Article 15**

The sending Contracting Party may cover travel expenses to the country of the receiving Contracting Party and back for persons received under this Agreement.

### **Article 16**

1. The activities of language and literature teachers received under Article 7 of this Agreement are subject to the national legal regulations of the country of the receiving Contracting Party.
2. Remuneration of the teachers shall also be subject to the legal regulations of the country of the receiving Contracting Party.
3. The nomination of new teachers and the extension of the stay of the serving teachers shall be notified to the receiving Contracting Party no later than 31 May each calendar year.

### **Article 17**

1. The sending Contracting Party shall submit to the receiving Contracting Party its nomination of candidates under Article 8 of this Agreement, including their personal data and a programme proposal, no later than two (2) months prior to the scheduled beginning of the visit.
2. The receiving Contracting Party shall notify the sending Contracting Party of its acceptance of the candidates no later than thirty (30) days before the scheduled beginning of the visit.
3. The sending Contracting Party shall notify the receiving Contracting Party of the exact date and details of the arrival of the candidates no later than two (2) weeks before the beginning of the visit.
4. Financial conditions for receiving the candidates arriving under the Article 8 of this Agreement are agreed upon with the receiving Contracting Party in each individual case.

### Article 18

1. The sending Contracting Party shall submit to the receiving Contracting Party its nomination of candidates under Article 9 of this Agreement, including documents required in the questionnaires of the receiving Contracting Party:
  - a) in the Czech Republic – to the Ministry of Education, Youth and Sports no later than 31 March of the relevant calendar year;
  - b) in the Latvia – to the State Education Development Agency. The Application deadline for the scholarships of the Latvian party is 1 May of the relevant calendar year.
2. The receiving Contracting Party shall notify the sending Contracting Party of its acceptance of the candidates no later than thirty (30) days before the scheduled beginning of the visit.
3. The sending Contracting Party shall notify the receiving Contracting Party of the exact date and details of the arrival of the candidates no later than two (2) weeks before the beginning of the visit.

### Article 19

The receiving Contracting Party shall provide the individuals accepted under Article 9 of this Agreement with the following:

- a) in the Czech Republic – meals and personal allowance in line with the national legal regulations in force;
- b) in the Republic of Latvia – scholarship in the amount, annually published on the website of the Ministry of Education and Science of Latvia <http://www.izm.gov.lv> and the State Education Development Agency <http://www.viaa.gov.lv>.

### Article 20

1. The sending Contracting Party shall submit its nomination of candidates under Article 10 of this Agreement including documents required in the questionnaires of the receiving Contracting Party:
  - a) in the Czech Republic – to the Ministry of Education, Youth and Sports no later than 31 March of the relevant calendar year;
  - b) in the Republic of Latvia – to the State Education Development Agency no later than 1 May of the relevant calendar year.
2. The receiving Contracting Party shall notify the sending Contracting Party of its acceptance of the candidates no later than 1 July of the relevant calendar year.
3. The sending Contracting Party shall notify the receiving Contracting Party of the details concerning the arrival of the accepted individuals no later than two (2) weeks before the beginning of the study visit.
4. The candidate's command of the language of the country of the receiving Contracting Party or a foreign language agreed upon by the receiving Contracting Party is a precondition for accepting the candidate for the study visit.

### Article 21

The receiving Contracting Party shall provide the individuals accepted under Article 10 of this Agreement with the following:

- a) in the Czech Republic – study for free at public higher education institutions, accommodation and meals at higher education establishments under the same conditions as those applying to the citizens of the country of the receiving Contracting Party and scholarship in compliance with the national legal regulations;
- b) in the Republic of Latvia – tuition free studies for state financed higher education institutions' study programmes and scholarship in the amount, annually published on the website of the Ministry of Education and Science of Latvia <http://www.izm.gov.lv> and the State Education Development Agency <http://www.viaa.gov.lv>.

## **Article 22**

1. The sending Contracting Party shall submit to the receiving Contracting Party its nomination of candidates under Article 11 of this Agreement including materials containing data required in the questionnaires of the receiving Contracting Party:
  - a) in the Czech Republic – to the Ministry of Education, Youth and Sports no later than 31 March of the relevant calendar year;
  - b) in the Republic of Latvia – to the State Education Development Agency or the higher education institution, which is organizing the international Summer School within the deadline which is published on the website of the Ministry of Education and science of the Republic of Latvia <http://www.izm.gov.lv> and the State Education Development Agency <http://www.viaa.gov.lv>.
2. The receiving Contracting Party shall notify the sending Contracting Party of its acceptance of the candidates no later than 20 June of the relevant calendar year.
3. The sending Contracting Party shall notify the receiving Contracting Party of the details concerning the arrival of the accepted individuals no later than two (2) weeks before the beginning of the study visit.

## **Article 23**

1. The Czech Party shall cover for the course participants accepted under Article 11 a) of this Agreement the registration fee and the cost of educational trips, meals, accommodation and instruction.
2. The Latvian Party shall cover for the international summer school participants accepted under Article 11 b) of this Agreement the course fee (lectures, workshops, the cost of accommodation, meals, study trips and transportation costs between individual school venues if the summer school is held in different places).

## **Article 24**

This Agreement may be altered and amended upon mutual agreement of the Contracting Parties. Any alterations and amendments must be done in writing and shall enter into force upon signature. Such amendments are an integral part of the Agreement.

### Article 25

1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall remain in force until 31 December 2015. Its validity shall be automatically extended by one year provided that one of the Contracting Parties does not terminate it at least six months prior to the end of the validity period.
2. Programmes of exchange, projects and activities commenced during the lifetime of this Agreement shall be completed regardless of the validity period of this Agreement.

### Article 26

On the day this Agreement enters into force the Agreement between the Ministry of Education, Youth and Sports of the Czech Republic and the Ministry of Education and Science of the Republic of Latvia on Co-operation in the Field of Education, Youth and Sports for the Period 2007–2010, signed in Riga on 14 August 2007, shall cease to be valid.

Done in Riga on January 31 2012 in duplicate, each in Czech, Latvian and English, all texts being equally authentic. In the event of any difference in interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

For the Ministry of Education,  
Youth and Sports  
of the Czech Republic

Pavol Šepelák  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Czech Republic  
to the Republic of Latvia

For the Ministry of Education  
and Science  
of the Republic of Latvia

Roberts Kilis  
Minister of Education and Science

**27****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 24. ledna 2012 byl v Praze podepsán Protokol mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a ministryní vědy a vysokého školství Polské republiky o spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání na léta 2011 – 2014.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 14 odst. 1 dnem podpisu.

České znění Protokolu se vyhláší současně.



**Protokol**  
**mezi Ministerstvem školství, mládeže a tělovýchovy České republiky**  
**a**  
**ministerní vědy a vysokého školství Polské republiky**  
**o spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání na léta 2011 – 2014**

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky a ministerně vědy a vysokého školství Polské republiky (dále jen „smluvní strany“)

- se v souladu s článkem 15 odst. 2 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o spolupráci v oblasti kultury, školství a vědy, podepsané v Praze dne 30. září 2003,
- a ve snaze rozvíjet vzájemně prospěšnou spolupráci v oblasti vysokoškolského vzdělávání

dohodly takto:

**Článek 1**

Smluvní strany si budou na požádání vyměňovat informace o systému vysokoškolského vzdělávání ve svých státech, nabídce studijních programů vysokých škol a dalších možnostech studia na vysokých školách působících v jejich státech.

**Článek 2**

Smluvní strany se budou navzájem informovat o aktuálních otázkách v oblasti vysokoškolského vzdělávání.

### Článek 3

Smluvní strany se budou navzájem informovat o kongresech, konferencích, sympoziích a dalších setkáních s mezinárodní účastí, která se budou konat na území České republiky nebo Polské republiky.

### Článek 4

1. Smluvní strany budou podporovat rozvíjení přímé spolupráce mezi vysokými školami působícími ve státech smluvních stran.

2. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy České republiky sděluje, že české veřejné vysoké školy mohou v rámci tzv. Rozvojových programů pro veřejné vysoké školy, jejichž témata se každoročně vyhlašují, požádat o dotace na podporu projektů přímé spolupráce zaměřených na mobilitu studentů a akademických pracovníků. V případě zájmu polské strany mohou být témata rozvojových programů rozšířena a zahrnovat i podporu projektů vysokých škol zaměřených na tvorbu a/nebo uskutečňování společných studijních programů.

### Článek 5

1. Smluvní strany budou podporovat výuku českého jazyka na veřejných vysokých školách v Polské republice, nad nimiž vykovává dohled ministr zodpovědný za vysoké školství, a výuku polského jazyka na veřejných vysokých školách v České republice.

2. Za tímto účelem budou podporovat působení lektorů:

1) polského jazyka a literatury na Univerzitě Karlově v Praze, Masarykově univerzitě a na Univerzitě Palackého v Olomouci;

2) českého jazyka a literatury na Varšavské univerzitě ve Varšavě, Jagellonské univerzitě v Krakově, Slezské univerzitě v Katovicích, Opolské univerzitě, Vratislavské univerzitě a Univerzitě Adama Mickiewicze v Poznani.

3. Smluvní strany nevyklučují poskytnutí podpory činnosti lektorátů, které mohou být zřízeny na dalších vysokých školách než těch, jež jsou uvedeny v odst. 2.

4. Smluvní strany budou podporovat aktivity vedoucí k rozvíjení polonistiky v České republice a bohemistiky v Polské republice.

## Článek 6

Smluvní strany budou podporovat výměny akademických pracovníků na studijní a výzkumné pobyty v celkovém ročním limitu do 30 měsíců. Délka každého jednotlivého pobytu může být od 1 do 5 měsíců.

## Článek 7

1. Za účelem podpory studia polského jazyka v České republice polská smluvní strana každoročně nabídne české smluvní straně 12 stipendií k účasti na letních kurzech polského jazyka pořádaných veřejnými vysokými školami v Polské republice v působnosti příslušného ministra pro vysoké školství.

2. Za účelem podpory studia českého jazyka a kultury v Polské republice česká smluvní strana každoročně nabídne polské smluvní straně 15 stipendií k účasti v kurzech českého jazyka na Letních školách slovanských studií pořádaných veřejnými vysokými školami v České republice, z čehož 3 místa jsou vyhrazena pro vítěze překladatelské a literární soutěže bohemistů pořádané v rámci „Dnů bohemistů“ v Polské republice.

## Článek 8

1. Polská smluvní strana každoročně nabídne studentům bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů uskutečňovaných veřejnými vysokými školami v České republice, kteří obdrží od české smluvní strany za tímto účelem stipendium, možnost uskutečnění stipendijních studijních nebo výzkumných pobytů na veřejných vysokých školách v Polské republice v působnosti příslušného ministra pro vysoké školství, v celkovém rozsahu 150 měsíců ročně, z čehož 50 stipendijních měsíců je vyhrazeno pro studenty polské filologie na českých vysokých školách. Délka jednotlivých pobytů může být od 2 do 10 měsíců.

2. Česká smluvní strana každoročně nabídne studentům bakalářských, magisterských a doktorských studijních programů uskutečňovaných veřejnými vysokými školami v Polské republice v působnosti příslušného ministra pro vysoké školství, kteří obdrží od polské smluvní strany za tímto účelem stipendium, možnost uskutečnění stipendijních studijních nebo výzkumných pobytů na veřejných vysokých školách v České republice v celkovém rozsahu 150 měsíců ročně, z čehož 50 stipendijních měsíců je vyhrazeno pro studenty české filologie na polských vysokých školách. Délka jednotlivých pobytů může být od 2 do 10 měsíců.

## Článek 9

1. Při nominaci kandidátů podle článků 6, 7 a 8 tohoto protokolu předloží vysílající smluvní strana přijímající smluvní straně materiály, které budou obsahovat údaje požadované v příslušném formuláři přihlášky, nejpozději do 31. března každého roku.

2. Přijímající smluvní strana oznámí vysílající smluvní straně nejpozději do 30. června každého roku, zda byli nominovaní kandidáti přijati, a současně sdělí vysílající smluvní straně názvy institucí, které kandidáty přijaly.

3. Vysílající smluvní strana sdělí přijímající smluvní straně přesné datum příjezdu stipendistů nejméně 2 (dva) týdny před zahájením pobytu.

## Článek 10

1. Přijímající smluvní strana poskytne účastníkům jazykových kurzů přijatým na základě článku 7 tohoto protokolu zdarma stravování a ubytování a úhradu zápisného a výdajů za případné exkurze pořádané v rámci kurzu.

2. Vysílající smluvní strana uhradí podle svých finančních možností výdaje za dopravu do místa pobytu a zpět.

## Článek 11

1. Vysílající smluvní strana poskytne osobám přijatým ke studijním a výzkumným pobytům na základě článků 6 a 8 tohoto protokolu stipendium v souladu s platnými právními předpisy svého státu na dobu studijního/výzkumného pobytu.

2. Přijímající smluvní strana poskytne osobám přijatým ke studijním a výzkumným pobytům na základě článků 6 a 8 tohoto protokolu bezplatné studium, resp. možnost provádění výzkumu, umožní jim užívání knihoven, a dále jim poskytne možnost ubytovat se za úplatu a stravovat se za úplatu ve vysokoškolských zařízeních za stejných podmínek, jako mají občané státu přijímající smluvní strany.

3. Česká smluvní strana uhradí svým kandidátům výdaje za dopravu do místa pobytu a zpět.

## Článek 12

Veškeré aktivity a výměny osob i materiálů v rámci tohoto protokolu budou uskutečňovány v souladu se zásadou recipacity a v mezích rozpočtových možností smluvních stran.

### Článek 13

Tento protokol nevylučuje možnost uskutečnění dalších aktivit, na nichž se smluvní strany dohodnou.

### Článek 14

1. Tento protokol vstoupí v platnost dnem podpisu a zůstane v platnosti do 31. prosince 2014. Nebude-li v tomto období jednou ze smluvních stran vypovězen v souladu s odst. 2, bude jeho platnost automaticky prodloužena do podpisu nového protokolu, nejdéle však do dne 31. prosince 2015.

2. Kterákoli ze smluvních stran může ukončit platnost tohoto protokolu písemnou výpovědí; v takovém případě bude jeho platnost ukončena po uplynutí šesti měsíců od dne doručení písemné výpovědi druhé smluvní straně.

3. Ukončení platnosti tohoto protokolu nebude mít vliv na realizaci aktivit, uskutečňovaných na jeho základě, které byly započaty v době jeho platnosti.

Dáno v Praze dne 24. ledna 2012 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a polském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Ministerstvo školství, mládeže  
a tělovýchovy České republiky

Ing. Michal Zaorálek v. r.  
náměstek ministra školství, mládeže a  
tělovýchovy

Za ministryni vědy a vysokého školství  
Polské republiky

Jan Pastwa v. r.  
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec  
Polské republiky v České republice







**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2012 činí 6 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrđík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Olomouc:** Knihkupectví ANAG, Ostružnická 8, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41, Právnícké a ekonomické knihkupectví, Elišky Krásnohorské 14, tel.: 224 813 548; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis – Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7–12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečáková 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Prerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Haviřská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.